TUESDAY, 17 JUNE 2025, PRE-CONFERENCE WORKSHOPS

08:30-09:30	Registration		
	W1. Speech Acts in Formal and Informal Interactions in English: Mapping the Past, Exploring the Future.	**W2. Conventionalisation, Specialisation, Institutionalisation: Exploring Communicative Practices and Genre Developments in Letter Writing.**	**W3. Per Studia Contrastiva ad Astra: Looking Back, Leaping Forward.**
	Convenors: Rachele De Felice, Christine Elsweiler & Sofia Rüdiger	**Convenors: Lisa Lehnen, Theresa Neumaier & Ninja Schulz**	**Convenors: Lieselotte Brems, Lobke Ghesquière & Gudrun Vanderbauwhede**
			Panel 1. Chair: Lobke Ghesquière
09:30-10:00	9:45 - 10:00 **De Felice, Rachele, Christine Elsweiler & Sofia Rüdiger.** Introduction.	**Schulz, Ninja, Lisa Lehnen & Theresa Neumaier**. Between culture-specific practices and general trends in letter writing: Setting the scene for tracing conventionalisation, specialisation and institutionalisation.	**Curry, Niall**. Issues of comparability and sameness in contrastive critical discourse studies.
10:00-10:30	**Archer, Dawn & Niall Curry.** A corpus-pragmatic function-based investigation of questions and answers in contemporary spoken American English.	**Yim, Oriana**. Conventionalisation of health communication in Early Modern English letters.	**Egan, Thomas**. Verb insertion in translations as a sign of grammaticalisation in progress.
10:30-11:00	**Svennevig, Jan & Ingrid Kristine Hasund**. Hello, are you kidding? A study of speech acts realized by the discourse markers *hello* in English and *hallo* in Norwegian.	**Tschachtli, Monique**. "I don't comprehend this intercourse of seal'd letters" – Contractions in the Mary Hamilton Papers.	**Uhrig, Peter & Thomas Herbst**. Contrastive analysis of English and German in a construction grammar framework.
11:00-11:30	Coffee/tea		

			Panel 2. Chair: Gudrun Vanderbauwhede
11:30-12:00	**Sotoca Fernández, David & Carolina Amador-Moreno**. Letter-writing and speech act analysis: Tracing (im)politeness patterns in historical Irish English.	**Stick, Carina**. Conventionalization of politeness strategies in Hong Kong business correspondence: A diachronic perspective on the use of requests.	**Aijmer, Karin**. Using contrastive corpora for investigating speech acts from an English-Swedish perspective - the case of requests.
12:00-12:30	**Haselow, Alexander, Julian Häde & Johannes Lässig**. Speech acts, communicative setting and discursive context: Problems of data and methodology in historical speech act analysis.	**Neumaier, Theresa, Ninja Schultz & Lisa Lehnen**. Understanding pragmalinguistic choices in appellative letters – focus on early 20th-century business and extortion letters.	**Hasselgård, Hilde**. Verbal expressions of habituality in English and Norwegian: Forms and correspondences.
12:30-13:00	**Rüdiger Sofia & Rachele De Felice**. Grumbling through time: The metadiscourse of complaints in historical letters and emails.	**Schulz, Ninja, Theresa Neumaier & Lisa Lehnen**. Conventionalisation, specialisation, institutionalisation: Discussing communicative practices and genre developments in letter writing.	**Rørvik, Sylvi**. Academic voices past and present: First-person pronouns in English and Norwegian research articles.
13:00-15:00	Lunch & coffee/tea		
			Panel 3. Chair: Lieselotte Brems
15:00-15:30	**Landert, Daniela & Andreas Jucker**. "Pray pardon the hast this is ended in". A corpus-based analysis of apologies in Early Modern English.		**Jarle, Ebeling & Signe Oksefjell Ebeling**. From star (N) to star (V): A contrastive study of cognate noun/verb pairs in English and Norwegian.
15:30-16:00	**Elsweiler, Christine & Rachele De Felice**. Apology conventions in business-related correspondence from the 18th century to the present day.		**Krielke, Marie-Pauline & Isabell Landwehr**. Shifts from noun phrase postmodification to premodification in academic writing: Towards conditions and contexts of change.
16:00-16:30	**Conrad, Sophia, Tilia Ellendorff & Gerold Schneider**. Automatic prediction of speech acts.		**Levin, Magnus, Jenny Ström Herold & Vasiliki Simaki**. Swedish compound nouns and English noun sequences – a perfect match?

16:30-17:00	**Kirk, John.** Speech Act Annotation and the Description of Spoken Registers: A Corpus Study.		**Malá, Markéta**. Complexity of the noun phrase in English and Czech children's literature.
17:00-17:30	Panel discussion and close		

WEDNESDAY, 18 JUNE 2025

08:00-09:00	Registration		
09:00-09:30	Conference Opening & Welcome		
09:30-10:30	**PLENARY SESSION: RŪTA PETRAUSKAITĖ** **Corpora and Data. From John Sinclair to Artificial Intelligence** chair:		
10:30-11:00	Coffee/tea		
	WORLD ENGLISHES chair:	**LINGUISTIC TOOLS & CORPORA** chair:	**REGISTER & DISCOURSE** chair:
11:00-11:30	**Hackert, Stephanie**. Rhoticity in Bahamian English: A case of glocalization.	**Evert, Stephanie**. Bootstrapping keywords and collocations in R.	**Ronan, Patricia & Gerold Schneider**. Analysing Donald Trump's political rhetoric.
11:30-12:00	**Yeo, Cheryl**. Rhoticity in Singapore English: A corpus-based study of Singaporean media personalities.	**Dykes, Nathan, Stephanie Evert, Michaela Mahlberg & Alexander Piperski**. A flexible approach to KWICGrouping concordances.	**Lange, Claudia & Sven Leuckert**. "God save the Queen and her language!" A corpus-based attitudinal study of Indian English newspaper language.
12:00-12:30	**Halves, Tjorven**. A multifactorial analysis of the comparative alternation across World Englishes.	**Weilinghoff, Andreas**. Mapping the future of corpus preparation with ASR technology.	**Hoffmann, Christian**. *Seriously*, *smugly*, *softly* - stage directions as explicit characterisation cues in screenplays.
12:30-13:00	**Funke, Nina**. Identifying a structural linguistic epicentre: An analysis of adjective comparison in South Asian Englishes.	**Rudnicka, Karolina**. AI vs. human writing: A corpus-based comparative study of lexical and grammatical features.	**Landert, Daniela & Lea Kyveli Chrysanthopoulou**. Spontaneity and fiction in spoken language: Analysing dialogues in the Improv Corpus.
13:00-14:30	Lunch		
	HISTORY OF ENGLISH chair:	**CONSTRUCTIONS** chair:	**REGISTER & DISCOURSE** chair:
14:30-15:00	**Fanego, Teresa**. Indirect interrogatives and embedded inversion in Early Modern Irish (and British) English: Superstratum retention, substratum transfer, construction types.	**Rautionaho, Paula**. Tracking change in recent American English: The case of BE *saying*.	**De Felice, Rachele & Kate Warwick**. A new dataset for email research and professional communication: Fauci2020.
15:00-15:30	**Schützler, Ole**. The development of modal verbs of strong obligation in Late Modern British and American English (1750–2000).	**Egan, Thomas**. Coding situations involving non-canonical posture in Present-day English.	**Vartiainen, Turo & Turo Hiltunen**. *Hardly sustainable* or *a bit expensive*? Preadjectival intensifiers as markers of colloquialisation in parliamentary discourse.

15:30-16:00	**Lehecka, Pia**. Orthographic evidence for Older Scots long front vowel changes.	**Stampfer, Veronika**. Modeling the 'Evaluative Attribution Construction(s)' (EAC) and Its Development in Modern English.	**Laliberté, Catherine**. Investigating historical fiction in the TV Corpus. [WIP] **Dayter, Daria**. Language and space exploration: Talking the future of humanity. [WIP]
16:00-16:30	Coffee/tea		
	LEARNER LANGUAGE chair:	**LINGUISTIC TOOLS AND CORPORA** chair:	**REGISTER & DISCOURSE** chair:
16:30-17:00	**Stoddard, Bethany, Lisa-Christine Altendorf, Robert Fuchs & Valentin Werner**. Using large language models for proficiency assessment of EFL learner writing.	**Uluslu, Ahmet & Gerold Schneider**. Understanding superficiality of LLMs for corpus linguistics: Opportunities and pitfalls with the example of L1 detection.	**Smith, Nicholas & Amy Wang**. A corpus-based investigation of disciplinary differences and similarities of vague language in university lectures.
17:00-17:30	**Kim, Taehyeong, Tove Larsson, Henrik Kaatari, Ying Wang & Pia Sundqvist**. The effects of Extramural English reading on phraseology in L2 writing: A key phrase frames approach.	**Schmück, Hanna**. A tag is worth a thousand words? Evaluating AI image tagging for multimodal corpus construction.	**Gaballo, Viviana & Sara Gesuato**. Exploring certainty and possibility: Epistemic modality in English and Italian popular science books.
17:30-18:30	Free time		
18:30-20:00	Walking tour of Vilnius Old Town		
20:00-22:00	Welcome reception at Vilnius Town Hall		

THURSDAY, 19 JUNE 2025

09:00-10:00	PLENARY SESSION: LUKAS SÖNNING Per corpora et diagrammata ad astra: Data visualization in corpus linguistics chair:		
10:00-10:30	Coffee/tea		
	WORLD ENGLISHES & SEMANTICS chair:	**HISTORY OF ENGLISH** chair:	**SEMANTICS/PRAGMATICS** chair:
10:30-11:00	**Schmidt, Karola, Sandra Götz-Lehmann, Katja Jäschke & Stefan Th. Gries**. Same, same, but, *erm*, *sort of* different? Comparing fluencemes across Australian, British, Canadian, and New Zealand English.	**Alves, Diego, Stefan Fischer & Elke Teich**. Automatic identification and functional classification of multi-word expressions for diachronic analysis of scientific English.	**Guan, Wenwen**. Are corpus annotators culturally biased?
11:00-11:30	**Leimgruber, Jakob, JJ Lim, Mie Hiramoto & Wil Gonzales**. Variation in clause-final adverbs in a corpus of Colloquial Singapore English.	**Zhang, Xiao**. A diachronic perspective on key items in English legal decisions: Extending keyness analysis.	**Weckermann, Michelle & Lena Scharrer**. 'You wanna flirt?' - 'Let's flirt!': A corpus-based analysis of flirting.
11:30-12:00	**Schweinberger, Martin**. A corpus-based analysis of general extenders in Irish English.	**Shen, Lin & Haidee Kotze**. Differentiating translated and non-translated English diplomatic discourse: A diachronic corpus-based elastic net analysis of the United Nations General Debate (1946–2022).	**Russnes, Mathias**. Categorising semantic prosody - from past discord to future consensus?
12:00-12:30	**Romero-Barranco, Jesús**. On the status of the regularization of irregular verbs in present-day English and its varieties around the World.	**Rudnicka, Karolina & Richard Jason Whitt**. *When people overload their stomach(s)*: Non-verbal plural number agreement in Early and Late Modern medical discourse.	**Raušová, Veronika**. Discourse-pragmatic *LIKE* in computer-mediated written discourse.
12:30-13:00	**Gesuato, Sara**. The eye of the needle, the needle's eye or the needle eye? Shared and unshared semantic preferences in English complex noun phrases.	---	**Lorenz, David & David Correia Saavedra.** Mapping out types of grammaticalization: A corpus-based quantitative approach.
13:00-15:00	Lunch		
15:00-19:30	Trip to Trakai including boat trip and national Karaim snacks		

FRIDAY, 20 JUNE 2025

09:00-10:00	**PLENARY SESSION: ROSA LORÉS** **Bridging the Gap: From Experts to Audiences in Digital Science Communication** chair:		
10:00-10:30	Coffee/tea		
	HISTORY OF ENGLISH chair:	**REGISTER AND DISCOURSE** chair:	**LEARNER LANGUAGE** chair:
10:30-11:00	**Struik, Tara & Lena Kaltenbach**. Per syntax ad semantics: The benefits of enriching the parsed corpora of historical English with lexical semantic annotation.	**Tranchese, Alessia**. From past to present: Temporal shifts in rape discourse in the #MeToo era.	**Lisaitė, Donata & Tom Smits**. Mind the Gap! An experimental appraisal of the task design criteria 'Gap' and 'Meaning Focus'.
11:00-11:30	**Schneider, Christa**. Of machine learning and witch trial papers: Insights into historical English corpora.	**Gracheva, Marianna, Daniel Keller & Jesse Egbert**. The evolving language of blogs: A diachronic corpus-based analysis.	**Davydova, Julia**. Propagation of structured variation across non-contiguous speaker groups: Intensifiers in FL English spoken in Germany.
11:30-12:00	**Dumrukcic, Nina, Beatrix Busse & Sophie Du Bois**. Onomastic referencing in 18th-century British grammar writing.	**Langerfeld, Christian & Gisle Andersen**. Who interrupts? Investigating contestive and supportive interruptions in FOMC meetings.	**Bracke, Lea**. If only we would combine corpora and teaching: A qualitative analysis of if-clauses in the Corpus of Young German Learner English. [WIP] **Metzger, Philine Kim**. Complexity development of intermediate German learners of English: A longitudinal corpus analysis. [WIP]
12:00-12:30	**Honkapohja, Alpo**. To write etceteraly: The use of 'et cetera' abbreviations in Early English medical corpora.	**Schilling, Julia**. Trump 2.0: The evolution of populist rhetoric from Twitter to Truth Social.	
12:30-14:30	Lunch		
	REGISTER AND DISCOURSE chair:	**WORLD ENGLISHES** chair:	**LINGUISTIC TOOLS & CORPORA** chair:
14:30-15:00	**Crespo Garcia, Begoña & Ana Montoya Reyes**. Authorial presence as a persuasive tool in scientific writing: Evidence from the Coruña Corpus.	**Schmidt, Karola**. The identification of a linguistic epicentre in Anglophone South Asia: Complementing corpus data with sociolinguistic evidence.	**Säily, Tanja, Jukka Suomela, Florent Perek, Jimena Jiménez Real & Turo Vartiainen**. Using large language models to

			enrich corpus metadata: The case of novels in the *Corpus of Historical American English.*
15:00-15:30	**Alexander, Marc & James Balfour**. '…no one knows what's on the other side': Oppositionality in the discourse of Scottish opinions on assisted dying.	**Sharma, Gatha**. The English loanwords: An addition or a subtraction to an Indian language.	**Orenha-Ottaiano, Adriane & Maria Eugênia Olímpio de Oliveira Silva**. Assessment of a phraseographical methodology and model developed for a corpus-based Multilingual Platform of Collocations Dictionary.
15:30-16:00	**Messerli, Thomas & Daria Dayter**. Explicit and implicit evaluations in comments on the subreddit *Change My View.*	**van Eyndhoven, Sarah**. SCOTIA - towards the Scottish Corpus of original texts from immigrants to Aotearoa: first steps and findings. [WIP] **Upadhyaya, Aditya**. Tracing the dynamics of degree adverbs in Hong Kong English newspaper discourse: A study on genre development and nativization. [WIP]	**Marklová, Anna**. The future of corpus linguistics in the age of large language models. [WIP] **Schmück, Hanna & Marc Alexander**. Exploring the past via archival corpora: The People's Collection of Wales Corpus. [WIP]
16:00-16:30	**Fokin, Danil & Polina Bakhturina**. Poetic speech on war: Comparative corpus-assisted analysis of Ukrainian, anti- and pro-war Russian poetry.	---	**Ortiz, Antonio Moreno**. Corpus Sense: A next-generation tool for advanced corpus and discourse analysis.
16:30-17:00	Coffee/tea		
REGISTER AND DISCOURSE chair:		**HISTORY OF ENGLISH** chair:	**LINGUISTIC TOOLS & CORPORA** chair:
17:00-17:30	**Balfour, James**. *Beware of the Hoover*: A corpus-driven investigation of representations of borderline personality disorder (BPD) on the *r/BPDlovedones* subreddit.	**Schneider, Ulrike**. *And scald him (but not too much).* Negative directive speech acts in Middle English culinary recipes.	**Nevalainen, Terttu & Sara Norja**. A new resource for the study of late medieval English: The Armburgh Correspondence.
17:30-18:00	**Pascual, Daniel**. Explanatory processes in *Ask an Expert* websites on psychology and mental health.	**Daugs, Robert & Marco Wiemann**. (T)here is an existential Ø misses its subject relativizer: On the history of zero subject relativizers in EModE.	**Baker, Holly**. Building the Corpus of American Style Guides (CASG): A tool for linguistic research.
18:00-18:30	**Schilling, Julia & Robert Fuchs**. Project 2025 unveiled: Keyness analysis and LIWC insights into political language.	**Baumann, Andreas, Axel Bohmann & Lotte Sommerer**. Bipartite collexeme graphs for the diachronic analysis of constructional competition.	**Kirk, John**. Corpus analyses of the *Digital Lexical Atlas of Scotland.*
18:30-19:00	**Lehnen, Lisa & Ninja Schulz**. Integrating corpus linguistics and NLP methods to explore social media discourse from Edinburgh and London.	**Thengs, Kjetil V**. LiTra – Linguistic Traces. [WIP] **Aastrup-Köhler, Karoline**. Searching for Old English influence in Old Norse homilies. [WIP]	**Conrad, Sophia**. Linguistic variation between human-written and machine-generated text. [WIP]
20:00-00:00	Conference dinner & disco		

SATURDAY, 21 JUNE 2025

09:00-10:00	**PLENARY SESSION: SEBASTIAN HOFFMANN** **Audio data in corpus linguistics – challenges and opportunities** chair:
10:00-10:30	Coffee/tea

	SEMANTICS/SYNTAX chair:	**REGISTER AND DISCOURSE** chair:	**LEARNER LANGUAGE** chair:
10:30-11:00	**Liimatta, Aatu, Juha M. Lahnakoski & Ellie Bennett**. Do we write what we feel? Embodiment of emotions in present-day English.	**Holmberg Sjöling, Christian & Taehyeong Kim**. Writing trajectories of grammatical complexity in L1 children's writing.	**Gee, Roger, Kathleen Jogan & Mary Karen Jogan**. Non-decomposable affixed words produced by L1 Spanish EFL writers.
11:00-11:30	**Šinkūnienė, Jolanta**. The impact of competitive European grant funding proposals and how to maximise it.	**Shirazizadeh, Mohsen & Arefeh Amini Faskhodi**. Exemplification in applied linguistics and biology: A local grammar approach to cross-disciplinary variation.	**Padrik, Jane, Denys Savchenko & Janely Rüdein**. Development of grammatical text complexity in learner English at university level.
11:30-12:00	**Ruskan, Anna & Audronė Šolienė**. The repertoire of English equivalents of the Lithuanian discourse particles *na/nu* and *va*: Evidence from the bidirectional English-Lithuanian parallel corpus.	**Vetchinnikova, Svetlana & Mikhail Zolotilin**. Using relative entropy to track disciplinary developments over time.	**Herbst, Thomas**. English quotative construction(S) – a corpus-based constructionist approach.
12:00-12:30	**Hlaváčková, Veronika & Gabriela Brůhová**. Syntax and variation in English content clauses: The case of *that* retention and omission. [WIP]	**Bagdasarov, Sergei, Elke Teich & Diego Alves**. Does text simplification affect the use of multi-word expressions? A corpus-based analysis of English biomedical abstracts. [WIP] **Rizgelienė, Ieva, Evelina Vaitkevičiūtė, Gražina Korvel & Vilma Zubaitienė**. A cluster-based linguistic analysis of propaganda techniques in Lithuanian news articles. [WIP]	**Vaičenonienė, Jurgita & Jonė Grigaliūnienė**. Collecting and analyzing student translations: A Lithuanian participation in the multilingual student translation (MUST) project. [WIP]

12:45-14:00	**ICAME Annual General Meeting (Business matters and Board membership election)** **Closing of the ICAME46 Conference**
14:00-15:00	Lunch